

UMOWA O WSPÓLPRACY

pomiędzy

Akademia Rolniczą w Szczecinie, Polska

oraz

**Lwowskim Państwowym Uniwersytetem Agrarnym w Dublanach,
Ukraina**

W celu nawiązania współpracy dającej obopólne korzyści w sferze badań oraz pracy dydaktycznej Lwowski Państwowy Uniwersytet Rolniczy w Dublanach, Ukraina oraz Akademia Rolnicza w Szczecinie, ul. Janosika 8, 71 424 Szczecin, Polska, niniejszym zawierają poniższą umowę.

ARTYKUŁ I

Celem tej umowy jest połączenie wysiłków obu umawiających się stron w kierunku:

- udoskonalenie nauczania, prac badawczych i ich późniejsze zastosowanie w rolnictwie, życiu społecznym i pokrewnych dziedzinach,
- rozszerzenie wymiany międzynarodowych doświadczeń pomiędzy wydziałami obu uczelni.

ARTYKUŁ II

Obie instytucje wyrażają wspólne zainteresowanie w następujących dziedzinach:

- wspólnego odwiedzanie się współpracujących stron (wizyty dydaktyczne),
- organizowania specjalistycznych kursów, warsztatów, seminariów, konferencji,
- współpracy w projektach badawczych i naukowych,
- wymiany pracowników, studentów, dyplomantów, doktorantów itp.,
- wspólnego zatwierdzenia przedmiotów programowych i sposobów ich zaliczeń,
- pomocy w wydawaniu i wymianie publikacji.

ARTYKUŁ III

Porozumienie jest podstawą do współpracy uczelni i jej wydziałów, która zależeć będzie od dostępnych funduszy na rzecz wspólnych działań. Wszystkie zobowiązania i wydatki związane z zadaniami określonymi przez niniejsze porozumienie będą realizowane zgodnie z wewnętrznym Regulaminem względnie Statutem współpracujących Uczelni.

ARTYKUŁ IV

Niniejsza umowa jest bezterminowa i będzie obowiązywać od daty jej podpisania przez obie umawiające się strony i będzie uzupełniana w postaci aneksu precyzującego zadania na okres danego roku.

Każda ze stron niniejszej umowy może od niej odstąpić po sześciomiesięcznym okresie wypowiedzenia. Wszelkie podjęte prace związane z realizacją wspólnych projektów badawczych lub dydaktycznych mogą, być przerwane za zgodą obu umawiających się stron po trzymiesięcznym okresie wypowiedzenia.

ARTYKUŁ V

Nadrzędnymi dziedzinami współpracy pomiędzy instytucjami są:

- projekty dydaktyczne,
- projekty badawcze,
- doskonalenie i wymiana programów nauczania,
- wymiana magistrantów, doktorantów itp.

ARTYKUŁ VI

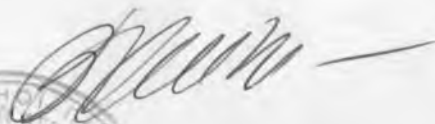
Niniejsza umowa jest podpisana przez upoważnioną osobę każdej instytucji. Niżej podpisani przedstawiciele poszczególnych instytucji poświadczają zawarcie tej umowy sporządzonego w języku ukraińskim i polskim w czterech (4) jednakowo brzmiących egzemplarzach.



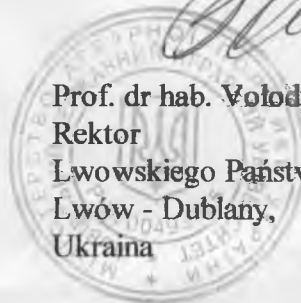
Prof. dr hab. Andrzej NOWAK
Rektor
Akademii Rolniczej
w Szczecinie
Polska



Data: 27.02.2004.....



Prof. dr hab. Wołodymyr V. SNITYNSKIY
Rektor
Lwowskiego Państwowego Uniwersytetu Rolniczego
Lwów - Dublany,
Ukraina



Data: 27.02.2004.....

ANEKS 1 – Roczny plan współpracy
Lwowski Państwowy Uniwersytet Agrarny w Dublanach (Ukraina)
i Akademia Rolnicza w Szczecinie (Polska)

1. Wymiana grup studentów w ramach specjalnych tygodniowych praktyk. Studenci kierunku studiów „Zootechnika”, „Biotechnologia”, „Rolnictwo”, „Ochrona Środowiska”, „Ogrodnictwo”, „Technika Rolnicza”.

5 dn. x 8 osób = 40

5 dn. x 2 osoby (kierownicy praktyk) = 10

Razem = 50 czł. x dni z każdej strony

Odpowiedzialny:

Ukraine:

Polska:

2. V Międzynarodowa konferencja naukowa „AGROMECH-2004” – Wrzesień 22-24, 2004 r. – Dublany.
3. IV Międzynarodowa naukowa konferencja studencka „Students’ youth and scientific progress in Agro-Industrial Complex” – Wrzesień 28-30, 2004 r. – Dublany.

Rektor LPUA w Dublanach

Rektor AR w Szczecinie

Prof. dr hab. Wołodymyr Snityński

Prof. dr hab. Andrzej Nowak

Dublany data: 27.02.2004

Szczecin dnia 29.03.2004

